

desde Haití



# Hablar el creole haitiano

AMELIA DUARTE DE LA ROSA, enviada especial

Que una lengua se practique en pocos países o regiones no quiere decir que no sea genuinamente internacional. En Haití si no se habla creole, todo intento de comunicación en inglés, francés o español es prácticamente en vano. El dialecto, uno de los idiomas oficiales junto al francés, es el canal más eficaz para comunicarse en el país.

Orgullo de la identidad y herencia histórica, los haitianos además del creole no reconocen otro tipo de lenguaje. Parecerá una perogrullada pero es la verdad. Tan imprescindible resulta para el pueblo haitiano que, por su supervivencia, lo emplean en documentos oficiales, en literatura, en todos los niveles de enseñanza, carteles instructivos o propagandísticos y en los medios de comunicación.

Basado estructuralmente en el francés y compuesto por palabras derivadas del español, inglés y dialectos africanos como el wolof, el fon, ewé, kikongo, yoruba e igbo, el creole surgió en la época de la colonización como necesidad de los esclavos para comunicarse en secreto. Su etimología nació de un préstamo del término portugués "kreyol" que luego se transfirió como sustantivo al francés y significa criar.

La lengua fue declarada oficial desde 1961, aunque había sido el único idioma literario de Haití desde su independencia en 1804. Actualmente también se cultiva en Martinica, Guadalupe, las Islas Seychelles —donde fue emitido en 1979, el Día Internacional del Creole que se celebra cada 28 de octubre— y en lugares donde abunda la emigración haitiana como República Dominicana, Bahamas, la Florida, en Estados Unidos, y en Cuba.

A nuestro territorio llegó entre 1791 y 1804. Muchos descendientes de haitianos de las provincias orientales, Camagüey y Ciego de Ávila, lo practican como segunda lengua.

Aprender las más de 200 variedades de matices en símbolos, signos, dibujos y sonidos del creole haitiano no resulta una faena fácil, pero las tribulaciones son comprensibles: una lengua no es interesante por sí misma, sino por lo que promete. Y la promesa, en este caso, viene motivada por la interacción y la admiración.

Por eso los cooperantes y médicos cubanos se han dado a la tarea de hablar el creole. Sorprende ver a muchos de ellos, los que más tiempo llevan trabajando en la nación, conversar con fluidez mientras atienden a los pacientes, interactuar en las comunidades y mantener una comunicación activa con los haitianos. El pueblo lo agradece, una sola frase de saludo es suficiente para recibir una sonrisa como respuesta. Los niños son el mejor apoyo para el aprendizaje.

Definitivamente, el creole es una lengua con mucha generosidad. Hablarlo es una muestra fraternal y solidaria con los habitantes de este país.

# Entre Drácula, vampiros y "luz brillante"

ELSON CONCEPCIÓN PÉREZ

Sobre el Conde Drácula y los vampiros rumanos había leído historias inverosímiles, escalofriantes. También he visto no pocas sádicas pinturas que se recrean en los colmillos ensangrentados del clavados sobre la yugular de algún ser humano.

Pero lo que nunca me imaginé es que en pleno siglo XXI y en la misma Rumania de las fábulas del susodicho personaje y los vampiros, la Agencia Central de Inteligencia (CIA) de Estados Unidos utilizara un edificio del Gobierno rumano, en un barrio residencial en el norte de Bucarest, como cárcel secreta de las inventadas por George W. Bush.

La prisión, cuyo nombre clave es "Luz Brillante", fue lugar de reclusión de no pocos árabes detenidos por la CIA durante la cruzada de Bush. Allí, entre otros muchos, sufrió torturas Kaled Sheij Mohamed, presunto autor intelectual de los atentados del 11 de septiembre del 2001, según el diario The Independent.

Tanto la agencia norteamericana de noticias AP como la televisora alemana ARD, ubicaron el inmueble y apreciaron los duros procedimientos que se emplearon en la cárcel secreta para interrogar a sospechosos de terrorismo.

La prensa internacional especula con el hecho de que "Luz Brillante" estuviese ubicado en un céntrico y populoso barrio de la capital rumana y no en un apartado paraje rural o alguna base militar, como ha sido en otras cárceles de la CIA.

Ahora el citado edificio gubernamental funciona como Oficina del Registro Nacional de Información Clasificada (ORNISS), donde se almacenan datos de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN) y de la Unión Europea.

Y aunque las autoridades rumanas han negado la existencia de esa prisión secreta, lo real es que esta vez han sido los propios oficiales de la inteligencia estadounidenses quienes describieron el inmueble e identificaron fotografías del mismo.

Funcionarios estadounidenses citados por la prensa aseguraron que "Luz Brillante" empezó a funcionar como prisión en el otoño del 2003, cuando se decidió desmontar la cárcel secreta que la CIA tenía en Polonia.

Esta vez la táctica de Estados Unidos fue usar esa edificación, entre calles muy transitadas, donde era fácil llevar a los prisioneros a bordo de camionetas oficiales que ingresaban al inmueble por la parte trasera que lleva directamente al estacionamiento subterráneo y al sótano.

Y volviendo a las acciones de los vampiros



La foto muestra el edificio gubernamental en Bucarest que albergó una de las cárceles secretas de la CIA. FOTO: AP

rumanos de las leyendas, pero esta vez como verdad irrefutable, se comprobó que en el sótano de la edificación había seis celdas prefabricadas que estaban montadas sobre resortes, lo que las mantenía inestables para causar desorientación a los detenidos.

Entre las torturas practicadas allí, funcionarios de Washington han reconocido que los reos en "Luz Brillante" fueron sometidos a privación del sueño y obligados a estar de pie en posturas dolorosas, entre otras.

La existencia de estos centros en varios países de Europa del Este fue reconocida hasta por el propio George W. Bush, quien admitió el 6 de septiembre del 2006 que eran prisiones clandestinas para detener y obtener información de los combatientes enemigos, los que posteriormente eran trasladados a la ilegal base norteamericana en Guantánamo, donde también se practicaron las más terribles torturas contra seres humanos.

Aunque el actual mandatario, Barack Obama, prometió cerrar el centro en la ilegal base en Cuba y la CIA ha tratado de ocultar todo lo referente a vuelos secretos, nada nuevo ha ocurrido que no sea la continuación de los maltratos a los prisioneros y la salida a la luz pública de informaciones como la de la cárcel secreta en pleno corazón de la capital de Rumania.

Para que la historia sea más completa, ante la petición de información por parte del Consejo Europeo que pretende investigar lo de los vuelos y las cárceles secretas, los gobiernos implicados han hecho mutis y por ejemplo, en el caso que nos ocupa —Rumania— han informado que nunca hubo prisiones clandestinas o vuelos secretos en ese país...

No obstante, y con un alto índice de frustración, el director de la investigación del Consejo de Europa, el diplomático suizo Dick Marty, comentó: después de años de negativas oficiales, apenas estamos descubriendo lo que ocurrió en Bucarest.

detrás de la noticia



# ¿De qué victoria habla Panetta?

El jefe del Pentágono, Leon Panetta, afirmó hoy que Estados Unidos y las naciones occidentales "están ganando el conflicto contra el Talibán y la insurgencia" en Afganistán. ¿A qué victoria se refirió el Secretario de Defensa? ¿A cuántos "terroristas" han capturado?

Tras una década de invasión, ni Washington ni sus aliados han sido capaces de controlar o garantizar la seguridad en la República Islámica. Claro, no les

interesa, pues de haberlo logrado tendrían que retirarse de allí. Y esto último sí sería para ellos una derrota.

Para el Pentágono, la retirada de Afganistán equivaldría a perder —entre otras cosas— su control sobre Paquistán, las bases de aviones no tripulados, la red de narcotráfico y los intereses petroleros. Se privarían también de las ganancias de la reconstrucción de un país tan devastado. A nadie le resulta ajeno que para Washing-

ton, las guerras son un negocio redondo.

No importa que miles de soldados norteamericanos y extranjeros hayan muerto, ni que el sentimiento anti-Washington crezca cada día. Nada significa que la inestabilidad política reine en el país de Hamid Karzai. ¿Quién ganaría con eso? El Pentágono, que justifica así la "misión estabilizadora", donde la población civil en la víctima de sus daños colaterales.

Aunque ninguno de los supuestos ob-

jetivos de la invasión se haya cumplido, para Panetta el conflicto bélico de Afganistán ha sido exitoso. Tanto así, que ya hablan de asegurar su presencia militar en esa nación después del 2014.

A Washington le conviene extender aún más el violento escenario de Afganistán: los asesinatos, la detonación de coches bomba y los atentados suicidas. ¿Cuántas de estas acciones impulsará el propio Imperio? (Claudia Fonseca Sosa)